

## สวัสดิ์คะ

ท่ามกลางอากาศร้อน แดดจัด มองไปรอบๆ เห็นดอกไม้เบ่งบาน ตระกูลชัยพฤกษ์ ทั้งเหลือง ชมพู ขาว แดง ดอกประดู่ เหลืองทองหอมฟุ้ง ดอกตะแบก ดอกเสลา ดอกดาเบญญา ดอกยุงทอง ประเทศหนาวๆ เวลานี้เป็นฤดูสปริง พี่ชหัวที่จำ ตีลังกาจะผุดพราย ออกดอกสะพรั่ง เป็นฤดูกาลแห่งการเพาะปลูก ยกร่องแปลงผัก หวานเมล็ด รดต้นงอกขุใบ 2 ใบ สัญลักษณ์ VICTORY

GREETING ฉบับนี้ขออัญเชิญพระราชนิพนธ์แปลบทกวีจีน "หยกใส่ร้ายค่า" โดย สมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้า กรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พระองค์ทรงเป็นกวีแห่งกรุงรัตนโกสินทร์ร่วมสมัย พระองค์ทรงใส่ใจเพิ่มพูนความรู้ทางภาษา ศิลปะ วัฒนธรรม ประวัติศาสตร์ผ่านบทกวีนิพนธ์อย่างต่อเนื่อง พระองค์ทรงได้รับคำแนะนำจากพระอาจารย์ว่า "ภาพจิตรกรรมคือ บทกวีที่ไม่มีเสียง ส่วนบทกวีคือ ภาพจิตรกรรมที่ไม่มีรูป" พระองค์จึงทรงอ่านบทกวีแล้วเขียนรูป

อ่านบทกวีแล้ว ความรุ่มร้อน เกร้อร้อน ร้อนรนจะคลายลงในบัดดล ในที่นี้จะยกมาประมาณ 5 บท จาก 34 บท

### รุ่งอรุณฤดูใบไม้ผลิ - เมิ่งเฮ่าหฺราน

ในฤดูใบไม้ผลิ นอนจนไม่รู้ว่าเช้า  
ทุกหนทุกแห่ง ได้ยินเสียงนกร้อง  
กลางคืนมาถึง มีเสียงลมและฝน  
ดอกไม้ร่วงไม่รู้ว่าเท่าใด

### คืนจันทร์แจ่ม - ตูฝู

คืนนี้พระจันทร์เมืองฟูโจว	นางเฝ้าชมเพียงลำพัง
สงสารลูกน้อยที่อยู่ห่างไกล	ยังไม่เข้าใจที่จะคิดถึงเมืองฉงอาน
หมอกหอมต้องม้วยผมจนเปียกชุ่ม	แสงสว่างต้องแขนประดุจหยกจนเย็นเยียบ
เมื่อใดหนอจะได้ถึงมาบางเบา	ชมจันทร์อยู่คู่กัน รอยน้ำตาแห้งเหือดไป

### ขับลำน้ำยามค่ำ - ไป๋จวีอี้

ลำแสงพระอาทิตย์ตกดินสาดกลางน้ำ	ครึ่งหนึ่งของแม่น้ำเป็นสีเขียว ครึ่งหนึ่งเป็นสีแดง
คืนเดือนเพ็ญขึ้นสามค่ำช่างน่ารัก	น้ำค้างดจไข่มุก พระจันทร์ตั้งคันธนู

### แม่น้ำยามหิมะโปรย - หลัวจงหยวน

พันขุนเขา ไร่นากมื่น ทางทั้งหมื่นไร่รอยเท้าคน  
เรือน้อยโดดเดี่ยว ชายชราสวมเสื้อหญ้าแฝก  
และหมวกก๊วยเล้ย  
ตกปลาเดียวดายในแม่น้ำเย็นเยือกยามหิมะโปรย

### ท่องไปในฤดู - ตูฝู

ทางเดินหินคดเคี้ยวไปมาบนเขาเย็นเยือกไกลแสนไกล  
ในที่เกิดเมฆขาว มีบ้านผู้คน  
หยุดรถเพราะขึ้นชมป่าต้นเฟิงยามเย็น  
ใบที่ต้องเกล็ดน้ำแข็ง แดงยิ่งกว่าดอกไม้เดือนยี่

(คำอธิบาย: ต้นเฟิง ของคนจีนก็คือ ต้นเมเปิ้ล กรีบอกว่ารักที่ศัณยภาพป่าต้นเฟิง ซึ่งงามเสียยิ่งกว่าช่วงที่ดอกไม้แดงบานในฤดูชุนเทียน หรือใบไม้ผลิ เพราะเป็นความงามที่มั่นคง มีพลัง ดอกไม้ชนิดอื่นถูกน้ำแข็งหรืออยู่ในความหนาวเย็นเช่นนี้คงทนไม่ได้ แต่ป่าต้นเฟิงกลับสวยงามยิ่งขึ้นภายใต้เกล็ดน้ำแข็ง คำว่า "ที่กำเนิดเมฆ" หมายถึงบริเวณหุบเขาที่มีก้อนเมฆมารวมกัน)

อ่านแล้วลองนั่งเฉยๆ ปล่อยใจ ปล่อยความคิดเข้าสู่ภายใน หรือสู่ความงามของสิ่งรอบข้าง สัมผัสความเจียบในใจ คานต์ในใจ ความปีติอ้อยอิ่งกับลมหายใจเข้าออก.

มีความรุ่มเย็นในเรือนใจ

Chantip Ongbhatara

0879745888

Bhatara Progress Co., Ltd.